

世界儿童文学名著神奇之旅

SHIJE ERTONG WENXUE MINGZHU SHENQIZHILI

小人国和大人国



● 原著 / [英] 斯威夫特 改编 / 鲁雪莉

朝花少年儿童出版社



前言

在世界儿童文学宝库中，有许多流芳百世的璀璨珍宝。阅读一流的文学作品，有助于培养儿童优美的审美力、丰富的想像力，提高他们的素质修养。

《小人国和大人国》出自英国作家斯威夫特于1726年发表的文学名著《格列佛游记》。在这部充满奇异幻想的作品中，格列佛医生在航海中遇险，先后来到两个奇怪的王国，在小人国他是巨人，在大人国他又变成了袖珍小人……

故事的想像极其丰富、故事情节生动有趣，在带给儿童快乐的同时，能极大地激发儿童的想像力和对纯洁、善良、美好事物的向往。



yī hǎi shàng yù xiǎn 一 海 上 遇 险

wǒ zài jiàn qiáo dà xué dú le sān nián yǐ hòu yīn wéi xué fèi bù
我 在 剑 桥 大 学 读 了 三 年 以 后 ， 因 为 学 费 不
gòu jiù dào lún dūn zhù míng de wài kē yī shēng bèi cǐ xiān shēng nà lǐ
够 ， 就 到 伦 敦 著 名 的 外 科 医 生 贝 茨 先 生 那 里





zuò xué tú tóng shí hái xué xí háng hǎi shù yǔ shù xué yīn wéi wǒ dǎ
做学徒，同时还学习航海术与数学，因为我打
suàn jiāng lái qù shì jiè gè dì lǚ xíng sān nián yǐ hòu wǒ zuò wéi suí
算将来去世界各地旅行。三年以后，我作为随
chuán yī shēng chéng shàng le líng yáng hào chuán dào nán tài
船医生，乘上了“羚羊号”船，到南太
píng yáng qù lǚ xíng nián yuè rì wǒ men cóng bù lì sī
平洋去旅行。1699年5月4日，我们从布利斯
tuō gǎng chū fā le
脱港出发了。

kě shì zài shǐ wǎng dōng yìn dù qún dǎo de tú zhōng wǒ men bèi
可是，在驶往东印度群岛的途中，我们被
bào fēng chuī de mí shī le fāng xiàng yǒu xǔ duō chuán yuán yīn wéi cāo láo
暴风吹得迷失了方向。有许多船员因为操劳
guò dù hé yǐn shí bù liáng ér sǐ qù yì tiān hǎi miàn shàng dà wù mí
过度和饮食不良而死去。一天，海面上大雾弥
màn shuǐ shǒu men fā xiàn bù yuǎn chù yǒu yí kuài jiāo shí kuáng fēng
漫，水手们发现不远处有一块礁石。狂风
bǎ wǒ men de chuán guā de zhí cháo jiāo shí zhuàng qu chuán shēn lì kè
把我们的船刮得直朝礁石撞去，船身立刻
chù jiāo liè kāi wǒ men fàng xià xiǎo tíng táo shēng dàn kuáng fēng hé hǎi
触礁裂开。我们放下小艇逃生，但狂风和海
làng háo bù liú qíng de chuī fān le wǒ men de xiǎo tíng
浪毫不留情地吹翻了我们的艇。

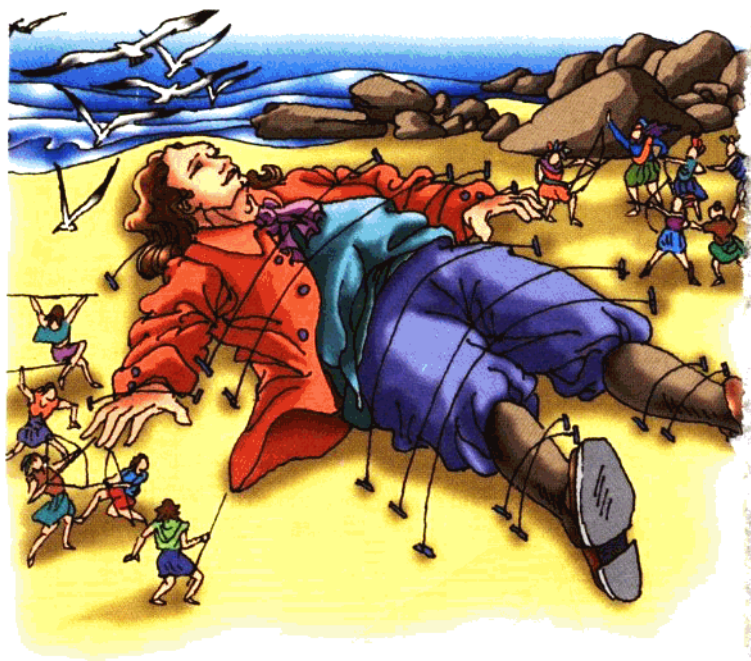
wǒ zhǐ hǎo tīng tiān yóu mìng píng zhe yùn qì yóu yǒng ràng fēng hé
我只好听天由命，凭着运气游泳，让风和



cháo shuǐ tuī zhe qián jìn dāng fēng bào jiǎn ruò de shí hou wǒ yǐ jīng shí
潮 水 推 着 前 进。当 风 暴 减 弱 的 时 候，我 已 经 十
fēn pí fá hé xū ruò hǎo zài chù dào le àn biān shí tou shàng àn zǒu le
分 疲 乏 和 虚 弱，好 在 触 到 了 岸 边 石 头，上 岸 走 了
dà yuē qiān mǐ wǒ lèi de zhī chēng bú zhù biàn zài cǎo dì shàng
大 约 1.6 千 米，我 累 得 支 撑 不 住，便 在 草 地 上
tǎng le xià lái cǎo ruǎn mián mián de wǒ yǎng miàn cháo tiān de shuì de
躺 了 下 来。草 软 绵 绵 的，我 仰 面 朝 天 地 睡 得
hěn xiāng
很 香。

wǒ xǐng lái de shí hou zhèng shì dà bái tiān wǒ fā xiàn zì jǐ de
我 醒 来 的 时 候，正 是 大 白 天。我 发 现 自 己 的
liǎng bì hé liǎng tuǐ yǐ jīng bèi láo láo de bǎng zài dì shàng wǒ nà yòu
两 臂 和 两 腿 已 经 被 牢 牢 地 绑 在 地 上，我 那 又
cháng yòu mì de tóu fa yě bèi bǎng zhu le wǒ hái gǎn jué dào cóng gā zhi
长 又 密 的 头 发 也 被 绑 住 了。我 还 感 觉 到 从 胳 肢
wō dào dà tuǐ yě bèi bǎng shàng le xì shéng dāng tài yáng shēng gāo de
窝 到 大 腿 也 被 绑 上 了 细 绳。当 太 阳 升 高 的
shí hou wǒ tīng jiàn le shēn biān yí zhèn cáo zá de shēng yīn dàn shén
时 候，我 听 见 了 身 边 一 阵 嘈 杂 的 声 音，但 什
me yě kàn bù jiàn
么 也 看 不 见。

guò le yí huì er wǒ gǎn jué dào yǒu yí zhǒng huó de dōng xī
过 了 一 会 儿，我 感 觉 到 有 一 种 活 的 东 西
cóng wǒ de zuǒ xiǎo tuǐ yán zhe xiōng bù pá dào le xià ba wǒ nǚ lì shǐ
从 我 的 左 小 腿 沿 着 胸 部 爬 到 了 下 巴。我 努 力 使



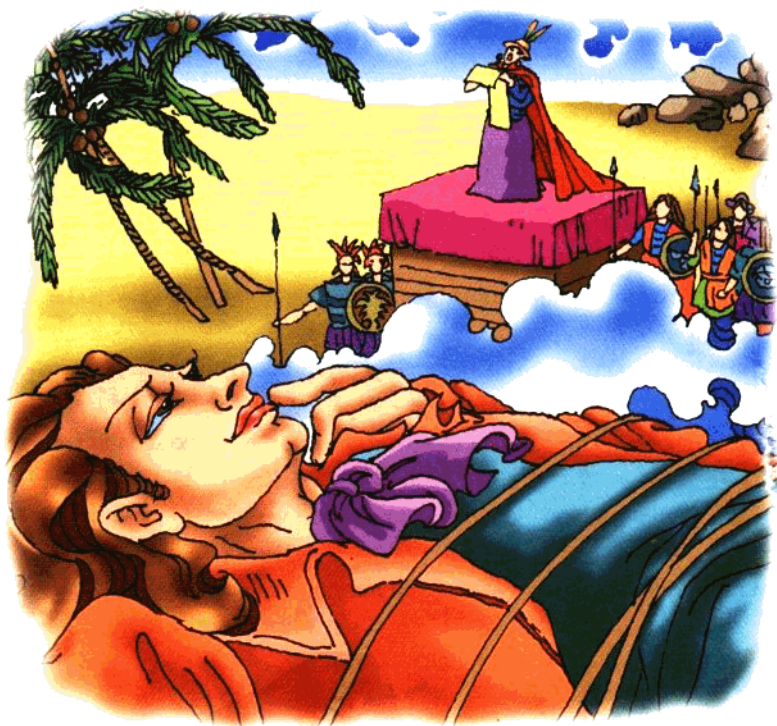


yǎn jīng cháo xià wàng kàn dào le yí ge bù mǎn 15 lí mǐ gāo de rén
眼睛朝下望，看到了一个不满15厘米高的人，
shǒu zhōng ná zhe gōng jiàn bèi yí ge jiàn dai tā shēn hòu gēn zhe zhì
手中拿着弓箭，背一个箭袋。他身后跟着至
shǎo yǒu sì shí duō ge tóng yàng de rén wǒ chī jīng de hǒu le qǐ lái tā
少有四十多个同样的人。我吃惊地吼了起来，他
men quán dōu xià de huí tóu pǎo dàn bù jiǔ yòu huí lái le wǒ xiǎng yào
们全都吓得回头跑。但不久又回来了，我想要
tuō shēn yú shì nòng duàn le nà xiē xiǎo shéng bìng qiě bǎ zài zuǒ biān
脱身，于是弄断了那些小绳，并且把在左边
kǔn zhu wǒ tóu fa de xiǎo shéng 'zì nòng sōng le zhè yàng wǒ jiù kě yǐ
捆住我头发的小绳子弄松了，这样我就可以
shāo wēi zhuǎn guo tóu lai tū rán yǒu yì bǎi duō zhī jiàn shè dào wǒ zuǒ
稍微转过头来。突然，有一百多支箭射到我左
shǒu shàng xiàng zhēn zài cì wǒ nà xiē xiǎo rén hái cháo tiān fā shè le
手上，像针在刺我。那些小人还朝天发射了
lìng yí zhǒng fēi jiàn luò zài wǒ shēn shàng wǒ yòng shǒu zhē zhù liǎn
另一种飞箭，落在我身上。我用手遮住脸，
nǚ lì xiǎng zhèng tuō tā men yòu yòng máo cì wǒ de liǎng lèi xìng kuī
努力想挣脱。他们又用矛刺我的两肋。幸亏
wǒ chuān le ruǎn pí duǎn shàng yī tā men cì bú jìn qù
我穿了软皮短上衣，他们刺不进去。

wǒ xiǎng zhào yàng tǎng zhe shì zuì wěn tuǒ de fāng fǎ xiǎo rén
我想，照样躺着是最稳妥的方法。小人

men yí jiàn wǒ jìng le xià lai tā men yě tíng zhǐ le shè jiàn wǒ tīng jiàn
们一见我静了下来，他们也停止了射箭。我听见







zài lí wǒ yòu ěr bù yuǎn chù yǒu pīng pīng pāng pāng de qiāo dǎ shēng
在离我右耳不远处有乒乒乓乓的敲打声，
zhè qiāo dǎ shēng chí xù le yí ge duō xiǎo shí wǒ yòng lì zhuǎn guo tóu
这敲打声持续了一个多小时。我用力转过头
qu kàn jiàn xiǎo rén men yǐ zài lí wǒ 0.5 mǐ de dì fāng zhù qǐ yí zuò
去，看见小人们已在离我0.5米的地方筑起一座
gāo tái tái shàng yǒu yí ge dà guì zú zài duì wǒ fā biǎo cháng piān yǎn
高台，台上有一个大贵族在对我发表长篇演
shuō yǒu shí hòu hǎo xiàng shì zài wēi xié yǒu shí hòu yòu hǎo xiàng shì zài
说，有时候好像是在威胁，有时候又好像是在
xǔ nuò hé biǎo dá lián mǐn yǔ shàn yì kě xī wǒ quán dōu tīng bù dòng
许诺和表达怜悯与善意，可惜我全都听不懂。
zhè shí yǒu yí huǒ rén zǒu guo lái gē duàn le jì zhuān wǒ tóu bù zuǒ biān
这时，有一伙人走过来，割断了系住我头部左边
de shéng zi shǐ wǒ de tóu néng gòu zì yóu zhuǎn dòng wǒ yǐ jīng è
的绳子，使我的头能够自由转动。我已经饿
de jī hū yào sǐ suǒ yǐ bù de bù lǎo bǎ shǒu zhǐ fàng zài zuǐ li biǎo
得几乎要死。所以不得不老把手指放在嘴里，表
shì xū yào shí wù
示需要食物。

dà guì zú hěn lǐ jiě wǒ tā mìng lìng yí bǎi ge rén bēi zhe zhuāng
大贵族很理解我，他命令一百个人背着装
mǎn le ròu de lán zi yán zhe jǐ jià tī zi zǒu dào wǒ de zuǐ biān hòu
满了肉的篮子，沿着几架梯子走到我的嘴边。后
lái wǒ cái zhī dào zhè xiē shí wù shì huáng dì xià lìng yù bèi hǎo sòng lái
来我才知道，这些食物是皇帝下令预备好送来





de wǒ kàn chū nà shì jǐ zhǒng xīn xiān shēng chù de ròu zhǔ de hěn làn
的。我看出那是几种新鲜牲畜的肉，煮得很烂，
kě shì tài shǎo le wǒ yì kǒu kě yǐ chī hěn duō xiǎo rén men máng bù
可是太少了，我一口可以吃很多。小人们忙不
dié de gǎn kuài gōng yìng shàng lái bìng duì wǒ nà jù dà de shēn tǐ hé
迭地赶快供应上来，并对我那巨大的身体和
wèi kǒu biǎo xiàn chū wú xiàn de jīng qí
胃口表现出无限的惊奇。

wǒ yòu líng wài zuò le xū yào shuǐ de shǒu shì tā men fēi cháng
我又另外做了需要水的手势。他们非常
mǐn jié de diào qǐ yí ge zuì dà de jiǔ tǒng bǎ tā gǎn dào wǒ de shǒu
敏捷地吊起一个最大的酒桶，把它滚到我的手
biān qiāo kāi gài zi wǒ yì kǒu qì qīng yì de hē gān le tā wèi dào
边，敲开盖子。我一口气轻易地喝干了它，味道
yǒu xiē xiàng pú táo jiǔ hěn xiāng dàn shì tā de róng liàng tài shǎo le
有些像葡萄酒，很香。但是它的容量太少了。
jiē zhe tā men gěi le wǒ dì èr tǒng wǒ zhào yàng hē le bìng zuò shǒu
接着他们给了我第二桶，我照样喝了，并做手
shì hái yào tā men què méi zài gěi wǒ wǒ zài zuò zhè zhǒng xī qí shì
势还要，他们却没再给我。我在做这种希奇事
shí tā men huān hū zhe zài wǒ de xiōng táng shàng tiào qǐ wǔ lái bìng
时，他们欢呼着，在我的胸膛上跳起舞来，并
qiě hǎn zhe gǔ guài de huà tā men hái duì wǒ zuò le shǒu shì ràng wǒ
且喊着古怪的话。他们还对我做了手势，让我
bǎ liǎng ge jiǔ tǒng rēng xià qu wǒ zhào zhe zuò le tā men kàn jiǔ tǒng
把两个酒桶扔下去。我照着做了，他们看酒桶



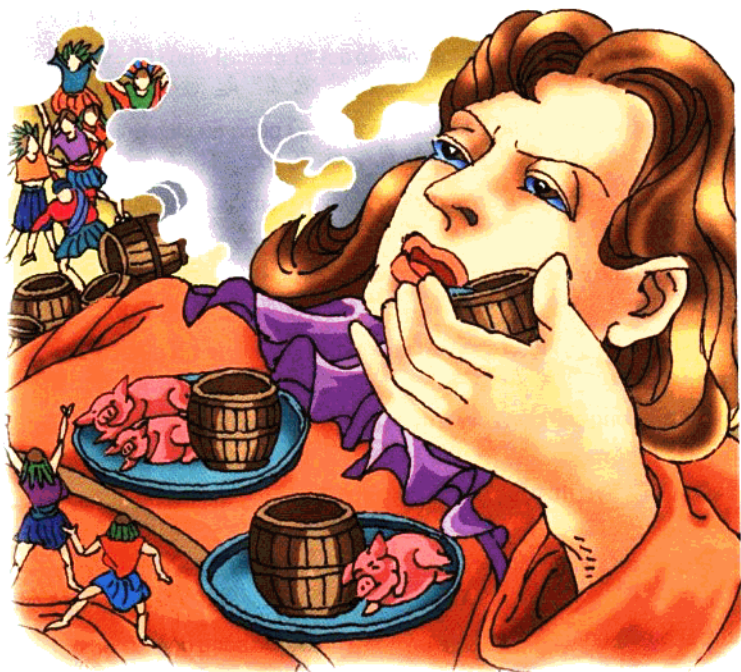


fēi qǐ lái dōu fēi cháng xìng fèn dà jiào qǐ lái
飞起来，都非常兴奋，大叫起来。

wǒ běn lái xiǎng zhuō nòng yí xià tā men yīn wei tā men lǎo shì zài
我本来想捉弄一下他们，因为他们老是在
wǒ shēn shàng zǒu lái zǒu qù dàn wǒ xiǎng qǐ gāng cái chī guo de kǔ tóu
我身上走来走去。但我想起刚才吃过的苦头，
yòu hài pà tā men hái yǒu gèng lì hai de fāng fǎ duì fu wǒ suǒ yǐ jiù
又害怕他们还有更厉害的方法对付我，所以就
fàng qì le zhè ge niàn tóu ér qiě wǒ duì tā men qǐ guò shì tā men yòu
放弃了这个念头。而且我对他们起过誓，他们又
zhè yàng lóng zhòng de zhāo dài wǒ wǒ jiù gèng bù yīng gāi shī lǐ le
这样隆重地招待我，我就更不应该失礼了。
dàn wǒ duì zhè xiē xiǎo rén men de dǎn liàng bù miǎn fēi cháng jīng qí jū
但我对这些小人儿的胆量不免非常惊奇，居
rán duì wǒ zhè yàng de páng rán dà wù yí diǎn yě bù hài pà
然对我这样的庞然大物一点也不害怕。

guò le yí huì er yí wèi huáng dì pài lái de dà guān dài zhe shí
过了一会儿，一位皇帝派来的大官带着十
jǐ ge shì cóng chū xiàn zài wǒ miàn qián tā men cóng wǒ de yòu xiǎo tuǐ
几个侍从出现在我面前，他们从我的右小腿
shàng lái yí zhí zǒu dào wǒ de liǎn qián lǐng tóu de dà guān ná chū
上来，一直走到我的脸前。领头的大官拿出
huáng dì de shèng zhǐ shuō le jiāng jìn shí fēn zhōng de huà lǚ cì zhǐ
皇帝的圣旨，说了将近十分钟的话，屡次指
zhe shǒu dū nà ge fāng xiàng yì sī yào bǎ wǒ sòng dào nà er qù wǒ
着首都那个方向，意思要把我送到那儿去。我







yòng shǒu shì huí dá biǎo shì xī wàng néng dé dào zì yóu
用手势回答，表示希望能得到自由。

tā hǎo xiàng dǒng le wǒ de yì si dàn tā yáo yáo tóu biǎo shì bù
他好像懂了我的意思，但他摇摇头，表示不

tóng yì yòu bǎi chū yì zhǒng shǒu shì biǎo shì wǒ bì xū bèi dāng zuò fú
同意，又摆出一种手势，表示我必须被当做俘

虏 yùn zǒu tā ràng wǒ míng bái wǒ huì dé dào hěn hǎo de dài yù wǒ yòu
运走。他让我明白我会得到很好的待遇。我又

dòng le zhēng tuō de niàn tóu kě shì wǒ liǎn shàng hé shǒu shàng de
动了挣脱的念头，可是，我脸上和手上的

jiàn shāng chù dōu qǐ le shuǐ pào ér qiě tā men de rén shù yòu zēng jiā
箭伤处都起了水泡，而且他们的人数又增加

le wǒ zhǐ hǎo biǎo shì tā men yào zěn me bàn dōu kě yǐ dà guān hé tā
了，我只好表示他们要怎么办都可以。大官和他

de shì cóng men shí fēn gāo xìng de tuì le xià qu
的侍从们十分高兴地退了下去。

zhè yǐ qián tā men yǐ jīng gěi wǒ de liǎn hé shǒu shàng tú le yì
这以前，他们已经给我的脸和手上涂了一

zhǒng qì wèi hěn hǎo de yóu gāo jiàn shāng de tòng mǎ shàng xiāo shī le
种气味很好的油膏，箭伤的痛马上消失了。

tā men hái gòng jǐ wǒ xǔ duō zī bǔ de yǐn shí shǐ wǒ yí xià zi shuì le
他们还供给许多滋补的饮食，使我一下子睡了

bā ge zhōng tóu
八个钟头。

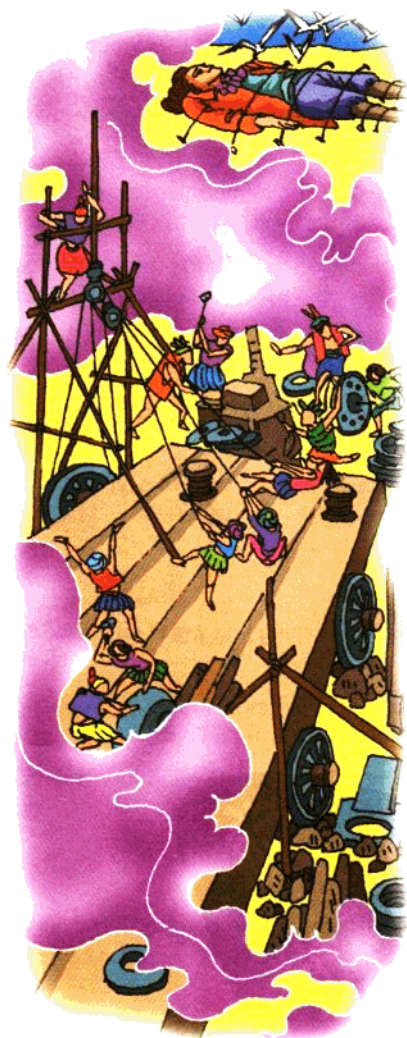
cóng tā men yì xì liè de xíng dòng kě yǐ kàn chū zài wǒ shàng
从他们一系列的行动可以看出，在我上





àn hòu bèi fā xiàn shuì zài dì shàng de shí hòu qǐ huáng dì jiù jiē dào le
岸后被发现睡在地上的时候起，皇帝就接到了
bào gào bìng zhào kāi le huì yì tā mìng lìng guān yuán men mì qiè zhù yì
报告并召开了会议。他命令官员们密切注意
wǒ de yì jǔ yí dòng yào gěi wǒ tí gōng fēng fù de ròu shí hé yǐn liào
我的一举一动，要给我提供丰富的肉食和饮料，
hái zhǔn bèi bǎ wǒ yùn dào shǒu dū qù
还准备把我运到首都去。

zhè wèi huáng dì lì kè mìng lìng wǔ bǎi ge mù jiāng hé jì gōng mǎ
这位皇帝立刻命令五百个木匠和技工马
shàng dòng shǒu zhì zào tā men cóng lái méi yǒu guò de zuì dà de chē zi
上动手制造他们从来没有过的最大的车子。
zào hǎo hòu tā men bǎ zhè bù chē zi tuō lái fàng zài wǒ de shēn biān
造好后，他们把这部车子拖来，放在我的身边。
wèi le bǎ wǒ tái dào zhè bù chē zi shàng qu tā men shù qǐ le bā shí
为了把我抬到这部车子上去，他们竖起了八十
gēn zhù zi měi gēn yǒu mǐ cháng hái yòng xǔ duō hěn jiē shí de
根柱子，每根有0.3米长，还用许多很结实的
cū shéng jì shàng gōu zi gōu zhù gōng rén men bǎng zài wǒ de jǐng
粗绳，系上钩子，勾住工人们绑在我的颈
shàng shǒu shàng shēn shàng hé tuǐ shàng de bēng dài yòng le jiǔ
上、手上、身上和腿上的绷带，用了九
bǎi ge zuì qiáng zhuàng de rén lì yòng zhuāng zài zhù zi shàng de xǔ
百个最强壮的人，利用装在柱子上的许
duō huá chē bǎ nà xiē shéng zi guà qǐ zhè yàng bù yí huì er gōng
多滑车，把那些绳子挂起。这样不一会儿工



fu wǒ jiù gěi diào qǐ lái
夫，我就给吊起来

fàng dao le chē zi shàng
放到了车子上，

bìng mǎ shàng bèi kǔn zhù le
并马上被捆住了。

ér wǒ bìng bù zhī dào zhè xiē
而我并不知道这些

qíng kuàng yīn wèi zhè xiē
情况，因为这些

gōng zuò jìn xíng de shí hòu
工作进行的时候，

wǒ zhèng zài hū hū dà shuì
我正在呼呼大睡。

tā men yòng le yì qiān wǔ
他们用了一千五

bǎi pǐ zuì dà de yù mǎ měi
百匹最大的御马，每

pǐ dà yuē yǒu 10 lí mǐ
匹大约有10厘米

gāo yào bǎ wǒ lā wǎng
高，要把我拉往

shǒu dū qù shǒu dū lí zhè
首都去，首都离这

er bù dào yì qiān mǐ
儿不到一千里。



tú zhōng fā shēng le yì zhuāng kě xiào de shì wǒ men de chē
途中，发生了一桩可笑的事。我们的车
zi yīn wéi chū le diǎn xiǎo wèn tí tíng le xià lái yǒu liǎng sān ge nián
子因为出了点小问题，停了下来。有两三个年
qīng rén xiǎng kàn kan wǒ shì shén me yàng zi tā men qiāo qiāo pá shàng
轻人想看看我是什么样子。他们悄悄爬上
chē yǒu yì ge rén yòng yì zhǒng qiǎo miào de shǒu fǎ bǎ tā de duǎn
车，有一个人用一种巧妙的手法，把他的短
máo de jiǎn tóu shēn shēn de shēn jìn wǒ de zuǒ bí kǒng xiàng yì gēn mài
矛的尖头深深地伸进我的左鼻孔，像一根麦
gēng sì de nòng de wǒ bí zi fā yǎng shǐ wǒ dǎ le yì ge dà pēn tì
梗似的弄得我鼻子发痒，使我打了一个大喷嚏，
bǎ tā men xià de gǎn kuài qiāo qiāo de liú zǒu le wǒ zài nà yì kè yě tū
把他们吓得赶快悄悄地溜走了。我在那一刻也突
rán xǐng guo lái le
然醒过来了。

chē zi jì xù qián jìn yǒu wǔ bǎi míng jǐng wèi shǒu zài wǒ de
车子继续前进，有五百名警卫守在我的
liǎng biān dào le dì èr tiān zhōng wǔ wǒ men dào dá le lí chéng
两边。到了第二天中午，我们到达了离城
liǎng bǎi mǐ de dì fāng huáng dì hé tā de quán tǐ guān yuán dōu chū
两百米的地方，皇帝和他的全体官员都出
lai yíng jiē wǒ
来迎接我。

tā men jué dìng ràng wǒ zài quán guó zuì dà de gǔ miào lǐ zhù xià
他们决定让我在全国最大的古庙里住下。

